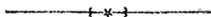




## ÍNDICE ETIMOLOGICO VASCUENCE

DE

VARIOS APELLIDOS COMUNES EN LOS DOMINIOS ESPAÑOLES.



### A

*Abreo, Abreu*, apellidos, no franceses, como algunos juzgan, sino españoles antiguos:<sup>1</sup> provienen de *abre* ó *abrea*, ganado en vascuence: bestia en labortano.

Agudo, es nombre de varios pueblos, y apellido antiguo que proviene de *agudo* ó *agudoa*, fiel, pronto.

*Agua, Eguia*, provienen de *aguin*, aparecer, público: *aguía*, apariencia, hechura.

*Aguirra, Aguirre*, de *aguiriá*, *aguerriá*, manifiesto, raso: *aguirrá*, exterior.

*Alba, Alva, Alvarez*. Es vascuence el nombre *alba* ó *alva*<sup>2</sup> que tenían antiguas poblaciones españolas ántes que los romanos conquistasen la España. El nombre *Alvarez* es patronímico vascuence, que se compone de *alva* y de la partícula *ez*, introduciéndose la *r* para quitar la cacofonia de su pronunciacion; así como Suarez se compone de *sua*, y de la sílaba *ez*, introduciéndose la *r*.

---

(1) Gándara en su *Nobiliario de Galicia*, ya citado, libro 2.º, cap. 18, página 225, cita una escritura española del año de 1033, en la que se pone el apellido *Abreu*.

(2) En vascuence se dice albo, vecino, cercano, confinante: *alboá*, cercano, cercanía: *alboca*, lo que cercano está; *alboan*, *urbilleoan*, cerca; *urbillaga*, muy cerca. En estas palabras vascuences si: tiene la primitiva y verdadera significacion del nombre *Alba* de las antiguas ciudades de España nombradas por los escritores romanos, y de los nombres puestos de poblaciones vascongadas. (Hervás, tratado II, seccion I, cap. IV.)

*Alcaya, Elcaya, de elcayá, maceta, astil.*

*Alda, Aldana, Aldera, Aldero, de las palabras vascuences alda, lado: aldatsa, cuesta: aldasca, pimpanillo: aldatu, mudar: alderá, afinidad.*

*Algora, de Ilgora, luna creciente.*

*Almansa, de almentsu, poderoso.*

*Almena, Almenara, de almená, poderío, poder.*

*Almaya, significa cosa materna, pues proviene de amá, madre, y de la partícula final ya: en Vizcaya hay el pueblo Amaya.*

*Anaya, de anayá, hermano: anayeá, hermandad.*

*Angula, Angulo, de angulo ó anguloa, suelo: hay el valle Angulo que confina con la provincia de Alava.*

*Arana, de araná, ciruela.*

*Arza, Arce, de arzaya, arzaña, pastor, ó de artze, criba; arzaitu, pastorear el ganado ó llevarlo á pacer: artzetu, cribar. Hay el pueblo Arce en Navarra.*

*Arena, Arenas, de arrená, ruego.*

*Aria, Arias, de ariá, carnero, é hilo en vascuence y labortano.*

*Arna, Arno, de arno ó arnoa, vino.*

*Arnago, de arnaga, guijaral.*

*Aro, de aro, temple, sazón. Hay el pueblo Aro cerca del confin de la provincia de Alava.*

*Arreo, de arrea, pardo, turbio. Arre, pueblo de Navarra. Arreo, pueblo de la provincia de Alava.*

*Arroya, Arroyo, de arroyá, arroiá, ocioso. El arroyo ó riachuelo en vascuence se dice errecá: y errecatu significa llevarse la tierra las lluvias.*

*Aza, de azá, verza. El haza de tierra en vascuence se dice galaza, que parece componerse de galo y azá; esto es, gal-aza pan verde, ó pan-verza. En vascuence se dice artoa, pan de mijo, ó maíz: oguiá, pan de trigo: galoá, pan moreno: de galo ó galoa proviene el nombre galleta que se dá al pan de marineros:*

*Azara, de azarrá, atrevido: ó de azariá, zorra. El nombre español zorra proviene del vascuence azariá*

## B

*Bada, Badan, de badá, pues.*

*Balboa, de balbeá, muerte, en un dialecto vascongado.*

*Balda, Baldo, Baldés, Valdés, de balde ó baldeá, igual, parejo, en labortano: en vascuence se dice baldan ó valdan, ociosidad, inacción. Valdana, flojo.*

*Balza*, *Balzan*, *Balzana*, de *baltzá*, negro, atezado: *baltzitu*, atezar.

*Barax*, de *baraz*, perezoso: ó de *barach*, lentamente: *baraije*, despacio.

*Barreda*, de *barreá*, risa.

*Barrio*, *Barrios*. Véase *Berrio*.

*Bazan*, de *batza*, junta: y de este nombre *batzá* proviene la palabra española *baza*, que significa junta de naipes.

*Becaria*, de *becará*, y *becarrá*, sonrojo, rubor.

*Becerro*, de *becero* ó *beceroá*, parroquiano. El libro de los nombres de los parroquianos en España se llama libro *Becerro*, de *beceroá*, parroquiano.

*Bedoya*, de *bedoyá*, probar.

*Beira*, de *beirá*, vidrio, en vascuence y en labortano: *beiratea*, vidriera: *beiraquitu*, vidriar.

*Belarde*, *Velarde*, de *belardi* ó *velardiá*, herbaje: *belartza*, herbajal.

*Balazquez*, *Bazquez*, *Blazquez*, etc. Véanse *Velazquez*, *Vazquez*.

*Berceo*, de *berceá*, otro.

*Bermeo*, de *bermeá*, llama de fuego, caucion, saneamiento. En Vizcaya hay un pueblo llamado *Bermeo*.

*Berna*, *Bernál*, *Bernales*, de la dición *berna*, que es radical de las palabras *berneá*, pierna: *bernaga*, linage: *bernasain*, relajar: *bernasaita*, relajacion. En Vizcaya hay dos pueblos llamados *Berna* y *Bernalos*.

*Berrio*, de *berriá*, *barriá*, nuevo: *berriz*, *berritó*, de nuevo, nuevamente. En labortano se dice *berroá*, nuevo: *berrio*, *berrió*, pueblo. El apellido *Barrio* proviene de *barriá*, nuevo, en algunos dialectos: las palabras españolas *barrio* y *arrabal* provienen de *barriá*, nuevo. Hay las poblaciones *Barria*, *Barrio* en la provincia de Alava.

*Beteta*, de *beteá*, lleno, gordo, pastoso: *betetasuna*, plenitud, llenura: *betatu*, lleno: en labortano se dice *bethea*, *bothea*, lleno.

*Beya*, de *beia*, vaca.

*Birreta*, de *birretatu* y *berriztu*, reiterar.

*Bizarro*, *vizarro*, *vizzaron*, de *bizairá*, *bizarriá*, barba: *bizar-tua*, *bizartsua*, barbado: *bizartu*, *bizardu*, *barbar*: *bizarquiña*, barbero: *bizarquintza*, barbería.

*Borda*, *Borde*, de *bordá*, granja.

*Borrá*, *Borras*, de *borrá*, martillo grueso de hierro, en labortano.

*Branda*, *Brando*, de *brandá*, campana grande, en labortano.

*Burga*, *Burgo*, *Buegos*, *Burgues*, de *burgá*, manantial de agua ca-

liente. *Burga* es contraccion de *bero-urgá*. Hay pueblos llamados *Burga* en Navarra, Vizcaya y provincia de Alava; y en todos habría manantiales de agua caliente, los cuales en español antiguo se llamaban *burgas*.

*Busto, Bustos, Bustillos*, de *bustí*, bañar, mojar, húmedo: en labortano se dice *bustituá*, mojado. Está el pueblo *Busto* en Navarra. De *bustí* proviene tambien el apellido *Bustamante*.

## C

*Cabe, Cave*, de *cabi* ó *cabiá*, nido. En Vizcaya hay un pueblo llamado *Caves*.

*Campo, Campos, Campoa, Campero*: estos apellidos provienen del nombre vascuence *campo* ó *campoa*.

*Cardona*, de *cartona*, el-encender-bueno: se compone de *cartu*, encender, y *ona*, bueno.

*Carmona*, de *carminá*, amargo, en vascuence y en labortano. En vascuence se dice *charmonia*, menudo de cerdo: *armonia*, menudo de carnero: *guelimonia*, menudo de vaca.

*Carrasco*, de *carrasco* y *garrasco*, llama mucha. En vascuence se dice *carra* y *garra*, llama: en labortano *carra*, llama.

*Carrizo*. Véase *Garriza*.

*Carton, Cartona*, es lo mismo que *Cardón* y *Cardona*. Véase *Cardona*.

*Cepeda*, de *cepedá*, libertad, albedrio.

*Cerra, Cerro*, de *cerri* ó *cerriá*, estera; alfombra: ó de *cerrá*, cerro, en vascuence y en labortano.

*Cuvanillas, Calleio* ó *Callejo, Concha, Cuadra*, etc., son nombres de poblaciones vascongadas.

## D

*Dana*, de *dana*, existente.

*Derio*, apellido vascongado, y nombre de pueblo en Vizcaya.

*Diaz*, nombre patronímico que significa el hijo de *Dia*, que proviene de *diá*, cáfila, muchedumbre: *diabeta*, muchedumbre, poblacion: *diapea*, familia: *diarteá*, vulgo.

*Doidea*, proporcion. Quizá de *doidea* se formó el apellido *Diosdado*.

*Duran, Durano, Durando*, son nombres vascongados.

**E**

*Egea, Igea*, de *igeá*, cuesta.

*Eguia*, de *eguiá*, verdad.

*Eraso, Erazo*, de *erazo*, necesitar, precisar: *erazoa*, necesitado: *erasó* y *eraunsi*, atacar al enemigo.

*Ercilla*, de *ercillá*, urna: *ercilleá*, sembrador.

*Eredia*, de *ereindu*, sembrar. *Eredia*, nombre de poblaciones vascongadas.

*Eriz*, hijo de *Ero*, que proviene de *ero* ó *eroa*, loco. *Eras* es también nombre vascongado, por la razón de haber pueblo *Eras*.

*Ernan, Ernandez, Ernando*. En vascuence se dice *ernan*, *ernioá*, peñasco. *Ernandez* es nombre patronímico de *Ernando*, que proviene de *Ernan*. De *ernan*, escrito de este modo *hernan*, provinieron *Fernan, Fernando* y *Fernandez*. *Ernan* puede también provenir de *ernatu*, despertar: *ernaída*, vigilancia: en labortano se dice *erneá*, vigilante. Hay el pueblo vascongado *Ernan*.

*Erranz*: esto es *Erranez*, hijo de *Erran*, que significa decir: *erranlea*, decidior.

*Erranz*, de *erraz*, fácil.

*Ervás, Erbás, Hervás*. Estos apellidos provienen del vascuence, como ántes se probó: hay las poblaciones vascongadas *Ervi, Erviti, Ervoso*, y la antigua familia *Erviti* de Navarra.

*Ervia, Ervias*, de *ervia*, liebre.

*Escobar*, de *escobatu*, barrer.

**G**

*Galarza*, proviene de *gal-artze*, criba grande.

*Galban, Galvan*, de *galbaia*, arnero ó criba pequeña: *galbeatu*, cribar.

*Galindo, Galindez*. El nombre patronímico *Galindez* significa hijo de *Galindo*, que proviene de *galendeá*, peligro. En la provincia de Alava hay un pueblo llamado *Galindo*.

*Gambara, Gambaro*, de *gambará*, desvan.

*Garce, Garces, Garcel*, de *garcila*, rueda: ó de *garcet*, cogote.

*Garcia* significa llama en punta, ó punta de llama: se compone de *gar*, llama, y de *cia*, punta, punzon. *Garcés* y *García* pueden también provenir de *gartzà*, eslabon, anillo de hierro: *gartzatu*, eslabonar: *sugartza*, eslabon para hacer fuego.

*Garia*, de *garzá*, trigo.

*Garoz*, hijo de *Gar*, que significa llama.

*Garrido*, de *garriza*, caña: de *garrizá* proviene el nombre español *carrizo*.

*Gayoso*, de *gayoá*, patin.

*Godoi*, de *godeya*, apelacion: *godartea*, patrocinio.

*Gomara*. Véase *Gomez*.

*Gomez*, hijo de *Goma* ó *Gome*, que proviene de *gomar*, prudente. De *gomar* provienen los apellidos *Gomara* y *Guiomar*.

*Gora*, *Goya*, de *gora* y *goia*, alto en vascuence. En labortano se dice *gorá*, alto.

*Gormaz*, hijo de *Gorma*, que proviene de *gormatu*, vomitar.

*Gutierrez*, hijo de *Gutierre*: esto es, *guti-erri*, poco pais. En vascuence y labortano se dice *guti*, poco: *erri*, pais.

## I

*Ianer*, de *iana*, comida, que en labortano se dice *ianaria*.

*Iarava*, ó *Jarava*, de *garavá*, grano: en labortano se dice *garavá*, alguno.

## L

*Labaña*, *Lavaña*, de *labañá*, lúbrico, resbaladizo.

*Laguna*, *Laguno*, de *laguna*, compañero, en vascuence y labortano: *lagunza*, compañía: *lagundu*, acompaña.

*Lana*, *Lanas*, de *laná*, afan, trabajo, en vascuence y en labortano.

*Langa*, *Lango*, *Lángara*, de *langá*, puerta.

*Lara*, *Lariz*. El apellido *Lariz* es patronímico, y significa hijo de *Lar*, que significa crecido: *larritu*, crecer. Los vascongados llaman *arana* á la naranja, que es contraccion de *lar-arana*, esto es, crecida ciruela, ó ciruela grande.

*Lama*, de *laruà*, amarillo.

*Larrua*, de *larrua*, becerro, ó piel de ternero.

*Laso*, de *lasai*, *lasatu*, aflojar: *laso* significa como, así.

*Lema*, de *lemá*, timon de nave.

*Lera*, *Lerin*, de *lerá*, rastra.

*Lescaro*, *Liscaro*, de *liscari* ó *liscaria*, certámen, contienda, la cual en labortano se dice *licarri* ó *liscarriá*.

*Lima*, de *línea*, que es contraccion de *leimeá*, que significa lo que se puede adelgazar.

*Lodeña*, *Ludeña*, de *lodiá*, gordo, en vascuence y en labortano: *lo-disuna*, gordura: *loditu*, engrosar, aumentar.

*Lopez*, hijo de *Lope*, que proviene de *lopetu*, implicar, envolver: *lopitzá*, implicador.

*Loinaz*, hijo de *Loiá*, turbio en vascuence; y niebla y anieblado en labortano, en el que el mes de Enero, por razon de sus nieblas, se llama *Loilla* (anieblado), *Ortarilla*; en vascuence se dice *Urtarilla*, *Beteilla*.

*Loya*, de *loyá*, barro, cieno.

*Lucio*, de *luce* ó *luceá*, largo, en vascuence y labortano.

LORENZO HERVÁS

(Se continuará.)

---

## PABLO SARASATE.

---

El nombre del gran artista de quien vamos á ocuparnos es eminentemente popular, pero su popularidad no es local, no es nacional, es popularidad general, cosmopolita: porque allí, lo mismo en la culta Europa que en las dilatadas regiones del nuevo mundo donde han vibrado las misteriosas cuerdas de su mágico violin, allá se ha producido una admiracion profunda, allá se hit despertado un entusiasmo delirante, allá se ha grabado con caractéres indelebles el recuerdo del hijo de las montañas euskaras, del navarro insigne que con su alma de fuego hiere las fibras del corazon humano en todas las latitudes, en todos los pueblos, sin diferencia de, climas ni de razas.

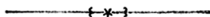
Y es que el génio sojuzga todos los espíritus y avasalla todas las voluntades donde quiera que brilla; porque el genio es la luz divina iluminando el mundo, es la voz de Dios llamando al hombre á sus destinos, es el *quid occultum* que nos hace sentir durante nuestra terrenal peregrinacion esas emociones embriagadoras que nos trasportan, siquiera sea por breves momentos, á las esferas del éstasis. Y el éstasis es la ley de nuestra alma, es la atmósfera que la engrandece, que la completa, que la abre horizontes infinitos. Por eso, el verdadero génio, cuando encuentra el medio propio para manifestarse, fascina, atrae, secuestra el corazon humano.



## ÍNDICE ETIMOLOGICO VASCUENCE

DE

VARIOS APELLIDOS COMUNES EN LOS DOMINIOS ESPAÑOLES.



### M

*Malla, Mallo*, de *mallá*, escalon.

*Manca, Mancas*, de *manca*, arte.

*Manzano*, es nombre vascuence, pues en Vizcaya está el pueblo *Manzaneda*: y quizá *Manzano* proviene de *matsano*, vino que antiguamente se hacía de manzanas en Vizcaya.

*Mascareña, Mascareñas*, de *mascartá*, ruin, flojo.

*Mena*, de *mena*, formal, sério: *menaldíá*, severidad: *menaldiza*, severo. En labortano *mena* significa poder, justicia.

*Mendez*, nombre patronímico que significa hijo de *Mendo*, que puede tener dos significaciones. En vascuence se dice *mendo* ó *mendoa*, tiempo: en labortano *mendeá*, siglo. En vascuence se dice *mendiá*, monte: *mendichoa*, montecillo: *mendieiza*, montería, caza: *mendilarra*, monte silvestre: *mendoza*, otero: *mendotza*, monte-frio. De estos nombres se derivan los apellidos *Mendo*, *Mendez*, *Mendoza*, *Mendieta*, *Mendinueta*, etc.

*Milla*, de *millu* ó *milluá*, hinojo: *millucoa*, hinojal, ó sitio de hinojos. De *millut* y *milluco* provienen los apellidos *Mello*, *Milla*, *Mellico*, *Millico*, etc.

*Mina*, de *miná*, amargo.

*Miña, Miñano*, de *miña*, pena.

*Mira*, de *miró*, prodigio: *mira-vela*, prodigioso-cuervo; *mirabea* ó *miravea* provienen los apellidos *Miravel*, *Maravel*, *Miraver*, *Maraver*.

*Moca*, de *mocá*, bocado.

*Mora, Moras, Moran*, de *mora*, tripa.

*Moraga*, de *moraga*, *mondongo*. Quizá *morga* sea contraccion de *moraga*, pues en vascuence se hace uso frecuente de las contracciones. De *morga* provienen *morgete*, *murgis*, etc.

*Mota*, puede tener varias significaciones. En vascuence y labortano se dice *motà*, especie, suerte. En vascuence se dice *mote* ó *motea*, pámpano y botoncito en los árboles al florecer: *motetsua*, pampinoso. La palabra española *mota*, en significacion de átomo, ó hilaza en las telas, parece aludir á la que en vascuence tiene para significar el botoncito de las plantas al florecer.

*Mugo*, *Muga*, de *muga*, aledano, lindero, lance: *muguá*, ocasion, tiempo.

*Munera*, *Muniz* *Muñiz*, *Miñoz*. Son patronímicos los nombres *Muñiz* y *Muñoz*, que significan hijo de *Muni* ó *Muñi*, que pueden tener diversas significaciones. En vascuence se dice *munio* ó *munioa*, cerro, loma, monton: *munac*, *muñac*, sesos: *muna*, *muña*, meollo. De estos nombres se formaron los patronímicos *Muñiz*, *Muñoz*; y *Munera* se formó de *muna*, y de la diction *era*, forma, modo.

*Murillo*, de *murrillá*, cerrojo en labortano: en vascuence se dice *morrolloá*.

*Muxica*, *Muxico*, de *muxicá*, *muiscá*, melocoton.

## N

*Nara*, *Naro*, de *naro* ó *naroá*, fecundo, espléndido.

*Narro*, de *narrá*, rastra, temple.

*Narvaez*, hijo de *Narva* ó *Narua*, que proviene de *narúa*, pellejo; cuero.

*Nava*, *Nucas*, *Naraes*. *Navaez*. El nombre *Navaez* es patronímico, y proviene de *navá*, llanura. Las navas son las llanuras.

*Navarro*. Este nombre puede ser compuesto, y provenir de *nava* y *erri*, que significan llano-pais; y tambien puede ser simple, y provenir de las siguientes palabras: *navarru*, ataracear, dar varios colores: *navarritu*, jaspear: *navarria*, jaspe: *navarrá*, jaspe discolor: *navarritua*, jaspeado. En labortano se dice *nabarrá*, de diversos colores: *nabarritua*, percibir, discernir desde léjos.

*Navascuez* ó *Navasquez*, es nombre patronímico que significa el hijo de *Navascuá* ó *Navascuo*, que significa lo llano (ó palma) de la mano: se compone de *nava*, llano, y de *escu* ó *escua*, mano.

*Norba*, *Norva*, provienen de *norbait*, sujeto, persona: en labortano se dice *norbait*, alguno.

## O

*Ocaña*, de *ocayá*, trigo. Se confunden tal vez en vascuence las sílabas *ña* y *ya*.

*Olarte*, de *olartuá*, *ollartuá*, engreido.

*Olea*, de *oleá*, herrería.

*Olloa*, *Ulloa*, de *olloa*, gallina: en labortano se dice *oilloá*, pollo.

*Ordoñez*, significa hijo de *Ordoño* ú *Ordono*, que proviene de *ordongua*, bravo, fuerte, grande.

*Ordeñana*, de *urdiña*, azul, cerúleo.

*Ore*, *Orea*, de *ore* ú *oreá*, masa: en un dialecto vascuence se dice, *oreá*, levadura.

*Ortiz*, es nombre patronímico, y significa hijo de *Ort*, que proviene de *ortz*, ú *ortzá*; diente.

*Osuna*, de *osuná*, ortiga.

*Oya*, *Oyo*, de *oyá*, cama, encía.

## P

*Parada*, de *paradá*, ocasion, en vascuence y en labortano.

*Peña*, de *peñá*, piedra: *peñascoa*, de *peñas* sitio; de *peñascoa* proviene la palabra española *peñasco*.

*Pernia*, *Pernio*, *Pérnico*, de *perniá*, apresurar.

*Porcel*, *Porcelo*, de *porcelá*, carro de mimbres, ó de varas enlazadas, el cual en un dialecto vascuence se llama *brocelá*.

*Puyada*, *Puyal*, de *puyatu*, colada.

## Q

*Quero*, *Quiro*, *Quirós*, *Quiróz*. El nombre *Quiroz* es patronímico, y significa el hijo de *Quiro*, que proviene de *quirru* ó *quirruá*, copo de lino; ó de *quiratsa*, heder. En labortano se dice *quiratza*, amargo, ágrío. De *Quiro* proviene *Quiroga*, añadiendo al final *ga*, comun en vascuence.

*Quiñon*, *Quiñones*, de *equin-ona*, labor, ó labranza buena. En lengua española *quiñon* se llama parte de una haza, y en la Mancha por *quiñon* se entiende la tierra de mejor labranza. En vascuence se dice *equintza*, obrage: *equinteguía*, obrador ú oficina: *quiñonería*, compañía: *quenua*, gesto.

## R

*Renco, Errenco*, de *erren*, *errenà*, cojo: *errenco*, algo cojo: *erren-cura*, cojito: *errenera*, cojera. Del vascuence *errenco* proviene la palabra española *renquear*.

*Ribera, Ribero*, de *erriberá*, tierra baja que en el dialecto navarro se dice *riberá*, y conviene al ribazo de los rios, porque el ribazo es tierra baja.

*Risco*, de *arrisco* ó *arriscoa*, *risco*, en labortano: en vascuence se dice *arrizco*, *arrizcoa*, pedregal, de donde provienen los apellidos *Aricun*, *Ariscun*: su radical es *arri*, ó *arrià*, piedra.

Los vascongados usan pocas palabras que empiezan con la consonante *r*, por lo que, á las palabras españolas que empiezan con *r*, y se han introducido en el vascuence, los vascongados anteponen una vocal á la *r*. Por ejemplo: los vascongados dicen las

|                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| <i>palabras españolas.....</i> | <i>en vascuence</i>  |
| <i>rabia.....</i>              | <i>arrabia.</i>      |
| <i>refrescar.....</i>          | <i>errefrescatu.</i> |
| <i>regalar.....</i>            | <i>erregalatu.</i>   |
| <i>regar.....</i>              | <i>errecatu.</i>     |
| <i>reina.....</i>              | <i>erreina.</i>      |
| <i>reinar.....</i>             | <i>erreguinatu.</i>  |

En la lengua española, por lo contrario, se ha quitado la vocal inicial á las palabras *errenco*, *erriba*, *arrisco*, y se dice *renco*, *ribera*, *risco*.

## S

*Sala, Salas, Salazar*. Estos nombres pueden provenir de diversas radicales. En vascuence se dice *salo*, *solò*, cortijo: *zar*, viejo: *salo-zar*, cortijo-viejo: *salatu*, acusar, revelar: *salatua*, acusado: *sala-zallea*, acusador. La dición *sala* es radical de todos estos nombres.

*Sanchez*, nombre patronímico que significa hijo de *Sanco* ó *Sanzo*, que proviene de *sanza* ó *santza*, ebra de hilo, ó de estambre.

*Sandoval*, de *sandó*, fuerte, que es radical del apellido *Sandoval*.

*Savedra*. Este apellido se hace provenir ya de *sayavedra* (saya vieja), ya de una serpiente llamada *Savedra*, cuando este nombre es de poblacion española antigua, y parece provenir del vascuence *sabedera*, planta hermosa. De *sabedera* fácilmente se formó *savedra* ó

*sabedra* por síncope que se usa comunísimamente en todos los dialectos vascongados.

*Segada, Segado*, de *segadá*, lazo.

*Soria, Soriano*, de *soriá*, tabanillo, tumor; lícito. Se dice *sorá*, hechizo: *sorguiña*, hechicera, bruja: *soreztatu*, hechizar. En labor-tano se dice *sorguina*, hechicero.

*Soto*, de *soto* ó *sotoá*, portal. *Soto-mayor* es apellido que se debió dar al hermano mayor de la familia llamada *Soto*.

*Suarez, Xuarez*, son nombres patronímicos que significan el hijo de *Sua*, y no *Xua*, porque en el vascuence es extranjero el uso arábigo de la letra *x*. *Sua* significa el fuego: y el hijo de *Sua* se debía llamar *Suaez*, y por quitar la cacofonia se introdujo la *r*, y resultó *Suarez* de *Sua*, como *Alvarez* de *Alva*.

## T

*Tacon*, de *tacoá*, que en vascuence y en labortano significa lo que hace levantar los zapatos.

*Trilla, Trillo*, de *trilla*, parral.

*Trinca, Trincado*, de *trincá*, prensa: *trincatu*, cortar.

## U

*Urena*, de *urená*, casera.

*Ureña*, de *oreña*, lunar, ó señal en el rostro.

*Ustariz, Uztariz*, hijo de *Uztari*, que proviene de *uztarri* ó *uzta-rea*, yugo.

## V

*Valenzuela* es diminutivo de Valencia.

*Vargas*, de *vargoá*, lechon.

*Vasco, Basco, Vaso, Vasoco, Vasquez, Vazquez*. Los nombres *Vasquez, Vazquez*, son patronímicos que significan el hijo de *Vasco* y de *Vazco*. En vascuence se dice *vazca*, vianda, manjar, alimento: *vaso* ó *vasoa*, monte. La palabra *vasco* es contracción de *vasoco*, que propiamente significa monte-del, y se usa para significar montes, ó gente de montes: y parece que de *vasco* provienen *vascuence, vascongado, Vasquez* ó *Vazquez*.

*Vela, Velilla, Velon, Velez, Velasco, Vlasco* ó *Blasco, Blasquez*. Es patronímico el nombre *Velez*, que significa hijo de *Vela* ó *Vele*, y proveniente de *vele* ó *velea*, cuervo: *Velon*, esto es, *vele-on*, cuer-

vo bueno. *Velecho*, *velechoa*, cuervecito: *velasco*, esto es, *vele-asco*, cuervo mucho. *Vlasco* es contraccion de *Velasco*: *Vlasquez* ó *Blasquez* es patronímico que significa el hijo de *Vlasco* ó *Blasco*. *Velilla* es diminutivo español de *Vela*.

*Veragua*, de *veragoa*, cosa baja ú honda: por contraccion se dice *vergo* ó *vergoa*.

*Varela*, *Verela*, de *veréalá*, pronto, al instante, sin dilacion.

*Villa*, *Billa*, de *billá*, inquisicion, busca en vascuence y labortano.

*Villarta*, de *villartá*, carril.

*Ulloa*: véase *Olloa*.

## Z

*Zabala*, *Zavala*, de *zabalia*, extension, campo.

*Zapata*, de *zapatu*, pisar; y porque se pisa con los piés, su cubierta, ó sus guantes, se llamaron zapatos, que en vascuence se llaman *zapatac*; y se dice *zapatagüa*, pisada: *zapaldia*, pisamiento.

*Zarico*, *Zarco*, de *zarica*, sauce, árbol. *Zarco* es contraccion de, *Zarico*.

*Zaro*, *Zarillo*, de *zaro* ó *zaroa*, noche. *Zarillo* es diminutivo español de *Zaro*.

*Zayas*, de *zayá*, salvado.

*Zuazo*, de *zuaitza*, árbol.

*Zúñiga* ó *Zúnica* de *zúniga*, *zúnica*, tú conmigo, y metafóricamente significa mucha estrechez, amistad, hermandad.

LORENZO HERVÁS

## El pais basco juzgado por los extraños

— \* —

Más fácil es domar á los leones que á los *bascongados*.—*El Gran Capitan*.

El que ha visitado una vez la tierra vascongada desea volver á ella.—*Victor Hugo*.

«..... Las Provincias Vascongadas..... son las provincias más libres y las provincias mas *felices*....»—*Castelar*. (Congreso, sesion del 12 de Setiembre de 1873.)